

РОЛЬ ПОСЛОВИЦ В АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ И КУЛЬТУРЕ

Абдугоффорова Иродахон Бахрамжон кизи - студентка

УзГУМЯ Факультет арабской филологии

THE ROLE OF PROVERBS IN THE ARAB LANGUAGE AND CULTURE

Abduġofforova Irodaxon Bahramjon qizi - student

UzSWLU Faculty of Arabic Philology

Аннотация: В статье рассматривается понятие «пословица» в арабском языке, её лексико-семантическое разнообразие и классификация, предложенная арабскими учёными. Анализируется содержательная направленность арабских пословиц, их связь с интеллектуальной деятельностью, нравственными ценностями и отношением к знаниям. Подчёркивается важность пословиц как отражения культурных и языковых особенностей арабского общества.

Ключевые слова: арабский язык, пословицы, паремиология, культура, обучение.

Abstract: The article examines the concept of “proverb” in the Arabic language, its lexical and semantic diversity, as well as the classification proposed by Arab scholars. The paper analyzes the thematic orientation of Arabic proverbs, their connection with intellectual activity, moral values, and the pursuit of knowledge. The importance of proverbs as a reflection of the cultural and linguistic features of Arab society is emphasized.

Keywords: Arabic language, proverbs, paremiology, culture, education.

Пословицы представляют собой один из наиболее выразительных и устойчивых элементов национальной культуры, а также значимый пласт языка. Согласно определению, данному в Литературной энциклопедии «пословица – изречение в виде грамматически законченного предложения, в

котором выражена народная мудрость в поучительной форме»¹. Это определение подчеркивает важнейшую черту пословицы: сочетание простоты формы и глубины содержания. Они отражают обыденный опыт народа, мировоззрение, систему ценностей и особенности мышления. В арабском языке феномен пословицы занимает особое место, поскольку именно через пословицы сохраняется связь между литературным стандартом и устной традицией.

В арабской литературной и устной традиции для обозначения пословиц и афористических выражений используется целый ряд терминов, каждый из которых акцентирует внимание на определённой стороне жанра. Так, термин ḥikma (حكمة) — что в переводе означает «мудрость» — подчёркивает философское и поучительное содержание высказывания, его глубокий смысл и жизненную зрелость, нередко выражающую вековой опыт народа. Другой термин — qawl (قول), буквально означающий «речь», «высказывание» или «изречение», — более нейтрален и может использоваться в широком спектре значений, включая краткие фразы, устойчивые выражения и афоризмы. Иногда для обозначения пословиц применяется слово nādīra (نادرة), которое чаще всего переводится как «редкость», «забавный случай» или «занимательная история» — это подчеркивает повествовательную форму или анекдотическую природу некоторых изречений. Также в этой категории встречается термин wa‘z (وعظ), указывающий на «поучение» или «наставление», и имеющий религиозно-нравственную окраску, характерную для многих традиционных изречений.

Однако несмотря на это лексическое разнообразие, наиболее точным, устоявшимся и повсеместно употребляемым обозначением именно пословицы как жанра является слово mathal (مثال, во множественном числе — amṭāl أمثال). Этот термин охватывает как форму, так и функцию пословицы — краткого, ёмкого, метафорического выражения, передающего жизненную

¹ литературная энциклопедия. В 11 т. Том 9 / Гл. ред. А. В. Луначарский. — М.: Гос. ин-т «Советская энциклопедия», 1935. — Стб. 172—178

мудрость, культурный опыт и моральные установки общества. Пословицы в арабской культуре испокон веков занимали важное место в речи, литературе и риторике, они используются как средство убеждения, украшения речи и передачи знаний от поколения к поколению. Именно поэтому слово *mathal* со временем приобрело чёткую жанровую специфику и стало основным термином для обозначения этого важного элемента арабского фольклора и литературного наследия.

Арабская паремиология выделяет несколько типов пословиц. три основные категории:

1. Литературные пословицы — фиксированные изречения, в которых соблюдаются нормы грамматики, морфологии и стилистики. Эти пословицы нередко записывались книжниками и представляют собой образцы описательного стиля.
2. Народные пословицы — более свободные по форме. В них не всегда соблюдаются литературные нормы, однако они сохраняют ритмику и мелодику арабской речи. Такие пословицы часто создавались поэтами из народа, которые могли жертвовать правильностью ради гармонии звучания.
3. Басенные пословицы — основанные на сюжетах, где в роли действующих лиц выступают животные, символизирующие человеческие качества. Эти пословицы носят поучительный или сатирический характер.

Подобная классификация подчёркивает двойную природу арабских пословиц: с одной стороны, они являются частью литературной традиции, с другой — сохраняют живую народную основу.

Если классификация показывает внешнюю форму пословиц, то тематический анализ позволяет заглянуть в их внутренний мир — понять, какие идеи и ценности несёт народная мудрость. Пословицы можно рассматривать как своеобразные «кодексы поведения», где в нескольких словах заключены жизненные уроки, проверенные временем. В арабской культуре пословицы служат своеобразным инструментом воспитания: ими

наставляют детей, ими объясняют поступки взрослых, ими подводят итог жизненного опыта. Благодаря этому они становятся не просто элементом языка, а частью нравственного пространства общества. Особенно важным является то, что пословицы фиксируют отношение арабского народа к ключевым категориям — разуму, знаниям, дружбе, скромности и справедливости. В них можно увидеть то, что считалось наиболее ценным в жизни, а также то, что осуждалось и воспринималось как порок. Сопоставление арабских изречений с русскими позволяет выявить универсальные представления о добре и зле, а также особенности национального мировосприятия. Таким образом, обращение к тематике пословиц открывает не только языковую, но и культурную перспективу: за лаконичными фразами скрывается целая философия повседневной жизни, а каждая пословица становится маленькой энциклопедией народной мудрости. Примеры пословиц с переводом и русскими аналогами: «Zīnātu l-mar' 'aqluḥu» - Украшение человека — его ум, в русском языке встречается аналогичная мысль: «Не красна изба углами, а красна пирогами; не человек телом, а умом». «Uṭlubū l-‘ilma mina l-mahdi ilā l-laḥdi» — стремись к знаниям от колыбели до могилы, русский аналог: «Век живи — век учись». «At-ta'īmu fī ṣ-ṣiḡhar ka-n-naqshi ‘ala l-ḥajar» — учение в детстве — как резьба по камню, русская пословица: «Чему в молодости научишься, то на старости пригодится». «‘Uṣfūr fī l-yad khayr min ‘ashara ‘alā š-šajara» — птица в руке лучше десяти на дереве, аналог: «Лучше синица в руках, чем журавль в небе». «Khayru l-kalāmi mā qall wa dall» — Лучше кратко и по делу. «Краткость — сестра таланта». «Man jadda wajada» — кто старался, тот получил/достигнет, аналог в русском языке: «кто ищет, тот всегда найдёт». «Nādhā l-shibl min dhāk l—asad» — этот львёнок от того льва, аналог: «Яблоко от яблони недалеко падает». «Lā tu’ajjil ‘amal al-yawm ilā al-ghad» - не откладывай сегодняшнюю работу на завтра, аналог: «Не откладывай на завтра то, что можно сделать сегодня».

Заключение Арабские пословицы — это не только устойчивые языковые выражения, но и важный культурный феномен. Они отражают богатство арабского языка, его поэтическую природу и тесную связь с жизнью народа. Анализируя арабские пословицы, можно выявить ключевые ценности культуры: уважение к знаниям, стремление к справедливости, признание ума и духовной зрелости. Использование пословиц в процессе обучения арабскому языку позволяет не только расширять словарный запас, но и формировать у студентов межкультурную компетентность, воспитывать уважение к традициям и ценностям арабского общества.

Список литературы

1. Литературная энциклопедия. В 11 т. Том 9 / Гл. ред. А. В. Луначарский. — М.: Гос. ин-т «Советская энциклопедия», 1935. — Стб. 172—178
2. Баранов, Х. К. Арабскорусский словарь / Х. К. Баранов. — М. : Живой язык, 2007. — 944 с.
3. Кухарева Е. В. Арабские пословицы и поговорки: Словарь с лексико-фразеологическими комментариями.
4. В. И. Даль Пословицы русского народа.